叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗伯特·w·布坎南作品索引(index For Works Of Robert W.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伯特·W·布坎南作品索引(Index for Works of Robert W.)
第1/1页

['ɪndeks][fɔːr; fər] [wɜːrks] [ʌv; əv]
INDEX **FOR** **WORKS** **OF**
指数 为了 作品 的

作品索引

['rɑːbərt] ['dʌbljuː] . [bjuː'kænən]
ROBERT **W** **.** **BUCHANAN**
罗伯特 W . 布坎南

罗伯特·W·布坎南

[baɪ]['rɑːbərt]['dʌbljuː] . [bjuː'kænən]
By **Robert** **W** **.** **Buchanan**
经过 罗伯特 W . 布坎南

作者：罗伯特·W·布坎南

[wɪð; wɪθ]['haipəlinks][tuː; tə][ɔːl] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['iːbʊks]
With **hyperlinks** **to** **all** **Chapters** **of** **the** **Individual** **Ebooks**
和 超链接 到 全部 章节 的 这 个人 电子书

包含指向各电子书所有章节的超链接

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **go** **directly** **to**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 去 直接地 到

点击每个标题前的 ## 即可直接跳转到

[ə; eɪ] [lɪŋkt] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['tʃæptərz] [fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪstɪd] ['iːbʊks] .
a **linked** **index** **of** **the** **detailed** **chapters** **for** **any** **of** **the** **listed** **ebooks** **.**
一个 链接 指数 的 这 详细的 章节 为了 任何 的 这 列出 电子书 .

所有列出的电子书均提供详细章节的链接索引。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ɪn'taɪər][ɑːn] - [laɪn] ['iːbʊk] .
Click **on** **the** **title** **to** **open** **the** **entire** **on** **-** **line** **ebook** **.**
点击 在 这 标题 到 打开 这 全部的 在 - 线 电子书 .

点击标题即可打开整本在线电子书。

['fɑːksglʌv] ['mænər] , ['vɑːl] . [wʌn]
**#** **FOXGLOVE** **MANOR** **,** **Vol** **.** **1**
毛地黄 庄园 , 沃尔 . 1

狐狸手套庄园，第一卷

['fɑːksglʌv] ['mænər] , ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː]
**#** **FOXGLOVE** **MANOR** **,** **Vol** **.** **2**
毛地黄 庄园 , 沃尔 . 2

狐狸手套庄园，第二卷

['fɑːksglʌv] ['mænər] , ['vɑːl] . [θriː]
 # # FOXGLOVE MANOR , Vol . 3
毛地黄 庄园 , 沃尔 . 3

狐狸手套庄园，第3卷

[ðə; ðiː] [nuː] ['æbəˌlɑːrd] , ['vɑːl] . [wʌn]
 # # THE NEW ABELARD , Vol . 1
这 新的 阿伯拉尔 , 沃尔 . 1

新阿伯拉尔，第一卷

[ðə; ðiː] [nuː] ['æbəˌlɑːrd] , ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː]
 # # THE NEW ABELARD , Vol . 2
这 新的 阿伯拉尔 , 沃尔 . 2

新阿伯拉尔，第 2 卷

[ðə; ðiː] [nuː] ['æbəˌlɑːrd] , ['vɑːl] . [θriː]
 # # THE NEW ABELARD , Vol . 3
这 新的 阿伯拉尔 , 沃尔 . 3

新阿伯拉尔，第3卷

[mæt] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəvæn]
 # # MATT : A STORY OF A CARAVAN
马特 : 一个 故事 的 一个 大篷车

马特：一个关于房车的故事

['leɪdi] [kɪl'pætrɪk]
 # # LADY KILPATRICK
女士 基尔帕特里克

基尔帕特里克夫人

[ðə; ðiː] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] ['mædəlɪn]
 # # THE MARTYRDOM OF MADELINE
这 殉道 的 玛德琳

玛德琳的殉难

[seɪnt] [eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz]
 # # SAINT ABE AND HIS SEVEN WIVES
圣 安倍 和 他的 七 妻子们

圣亚伯和他的七位妻子

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['fɑːksglʌv] ['mænər]
FOXGLOVE MANOR
毛地黄 庄园

福克斯格洛夫庄园

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]
A Novel
一个 小说

一部小说

[baɪ]['rɑːbərt]['dʌbljuː] . [bjuː'kænən]
By Robert W . Buchanan
经过 罗伯特 W . 布坎南

作者：罗伯特·W·布坎南

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] , ['vɑːl] . [aɪ] .
In Three Volumes , Vol . I .
在 三 卷 , 沃尔 . 我 .

共三卷，第一卷。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefətɔ:ri] [noʊt] .
PREFATORY **NOTE** **.**
序言 笔记 .

前言。

['fɑ:ksglʌv] ['mænər] .
FOXGLOVE **MANOR** **.**
毛地黄 庄园 .

狐狸花庄园。

['tʃæptər] [aɪ] . [ˌes 'ti:] .
CHAPTER **I** **.** **ST** **.**
章 我 . 英石 .

第一章 圣

['kʌθbərts] .
CUTHBERT'S **.**
卡斯伯特的 .

卡斯伯特的。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
AT **THE** **VICARAGE** **.**
在 这 牧师住宅 .

在牧师住宅。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
“ **THERE** **IS** **A** **CHANGE** **!**
“ 那里 是 一个 改变 !

“情况发生了变化！”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
” **CHAPTER** **IV** **.**
” 章 第四 .

第四章

[dʒɔ:rdʒ] ['hɔ:ldein] .
GEORGE **HALDANE** **.**
乔治 霍尔丹 .

乔治·霍尔丹。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] .
V **.** **THE** **LAMB** **AND** **THE** **SHEPHERD** **.**
V . 这 羊肉 和 这 牧羊人 .

五、羔羊与牧羊人。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] .
THE **UNKNOWN** **GOD** **.**
这 未知 上帝 .

未知的神。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[sə'lestʃ(ə)l] [ə'fɪnətiːz] .
CELESTIAL **AFFINITIES** **.**
天体 亲和力 .

天体亲缘关系。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [sɪk] - [kɔːl] .
A **SICK** **-** **CALL** **.**
一个 生病的 - 称呼 .

请病假。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['ʃaʊər] .
A **SUMMER** **SHOWER** **.**
一个 夏天 淋浴 .

夏日阵雨。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [kɪs] .
CHAPTER **X** **.** **THE** **KISS** **.**
章 X . 这 吻 .

第十章 吻

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['ɪdɪθ] .
CHAPTER **XI** **.** **EDITH** **.**
章 十一 . 伊迪丝 .

第十一章 编辑。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['kɑːnʃəns] .
CONSCIENCE **.**
良心 .

良心。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
IN **THE** **LABORATORY** **.**
在 这 实验室 .

在实验室里。

['fɑ:ksglʌv] ['mænər]
FOXGLOVE **MANOR**
毛地黄 庄园

福克斯格洛夫庄园

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l]
A **Novel**
一个 小说

一部小说

[baɪ]['rɑ:bərt]['dʌblju:] . [bju:'kænən]
By **Robert** **W** **.** **Buchanan**
经过 罗伯特 W . 布坎南

作者：罗伯特·W·布坎南

[ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz] , ['vɑ:l] . [i:] .
In **Three** **Volumes** **,** **Vol** **.** **II** **.**
在 三 卷 , 沃尔 . 二 .

共三卷，第二卷。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɑ:ksglʌv] ['mænər] .
FOXGLOVE **MANOR** **.**
毛地黄 庄园 .

狐狸花庄园。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

- [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
BAPTISTO **STAYS** **AT** **HOME** **.**
- 停留 在 家 .

巴普蒂斯托待在家中。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ˌkɑ:ndʒə'reɪʃn] .
CONJURATION **.**
咒语 .

咒语。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
AT **THE** **OPERA** **.**
在 这 歌剧 .

在歌剧院。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['wɔːltər] ['hɛðɝɪŋtən] .
WALTER **HETHERINGTON** **.**
沃尔特 海瑟林顿 .

沃尔特·赫瑟林顿。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[tʃɜːrtʃ] ['belz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪskɔːrd] .
CHURCH **BELLS** **—** **AND** **A** **DISCORD** **.**
教会 铃铛 — 和 一个 Discord .

教堂钟声——以及不和谐的音符。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntər]
HE **IS** **BUT** **A** **LANDSCAPE** **PAINTER**
他 是 但 一个 景观 画家

他不过是一位风景画家。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ɪn] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] .
IN **THE** **GLOAMING** **.**
在 这 黄昏 .

在暮色中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['pɑːrlər] .
IN **THE** **VICARAGE** **PARLOUR** **.**
在 这 牧师住宅 客厅 .

在牧师住宅的客厅里。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
AT **THE** **VICARAGE** **.**
在 这 牧师住宅 .

在牧师住宅。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

DR	.
博士	.

博士

- [ɪ'lɪksər] .

DUPRÉ'S	ELIXIR	.
-	灵药	.

杜普雷的灵药。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

THE	EXPERIMENT	.
这	实验	.

实验。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

“ [bɪ'wer] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ʌv; əv] ['dʒeləsi] !

“	BEWARE	,	MY	LORD	,	OF	JEALOUSY	!
“	提防	,	我的	主	,	的	妒忌	!

“我的主啊，要提防嫉妒！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

”	CHAPTER	XXVI	.
”	章	26	.

“第二十六章

[fɜ:rst] [li:vz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [noʊt] - [bʊk] .

FIRST	LEAVES	FROM	A	PHILOSOPHER	NOTE	-	BOOK	.
第一的	树叶	从	一个	哲学家	笔记	-	书	.

哲学家笔记的第一页。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [kən'tɪnju:d] [nɪmf] [ænd; ənd]['seɪtərˌsætər] .

THE	NOTE	-	BOOK	CONTINUED	NYMPH	AND	SATYR	.
这	笔记	-	书	持续	仙女	和	色狼	.

笔记本续篇：仙女与萨堤尔。

['fɑ:ksglʌv] ['mænər]

FOXGLOVE	MANOR
毛地黄	庄园

福克斯格洛夫庄园

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l]

A	Novel
一个	小说

一部小说

[baɪ]['rɑ:bərt]['dʌblju:] . [bju:'kænən]

By	Robert	W	.	Buchanan
经过	罗伯特	W	.	布坎南

作者：罗伯特·W·布坎南

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
In Three Volumes , Vol . III .
在 三 卷 , 沃尔 . 三、 .

共三卷，第三卷。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɑːksglʌv] ['mænər] .
FOXGLOVE MANOR .
毛地黄 庄园 .

狐狸花庄园。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] ['mʌŋkɪʃ] [teɪl] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊt] - [bʊk]) .
A MONKISH TALE (FROM THE NOTE - BOOK) .
一个 僧侣般的 故事 (从 这 笔记 - 书) .

僧侣的故事（摘自笔记）

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[hʌʃ] - ['mʌni] .
HUSH - MONEY .
嘘 - 钱 .

封口费。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

“ [ænd; ənd][loʊ] !
“ AND LO !
“ 和 LO !

“瞧！

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , ['sʌmθɪŋ] [lept] !
WITHIN HER , SOMETHING LEAPT !
之内 她 , 某物 跳跃 !

她体内，有什么东西跃动起来了！

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
” CHAPTER XXXI .
” 章 xxxi .

“第三十一章

[ə; eɪ] [læst] [ə'piːl] .
A LAST APPEAL .
一个 最后的 上诉 .

最后一次上诉。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

“ - - !
“ FLIEH ' !
” - - !

“飞！”

[aʊf] - !
AUF ' !
上 - !

啊！

[hɪˈnaʊs] !
HINAUS !
hinaus !

希瑙斯！

[ɪnz, ˈɪnz] [ˈwaɪtə] [lænd] !
IN'S WEITE LAND !
的 韦特 土地 !

IN'S WEITE LAND！

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
” CHAPTER XXXIII .
” 章 xxxiii .

“第三十三章

[ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [əˈgen] .
THE NOTE - BOOK AGAIN .
这 笔记 - 书 再次 .

又是笔记本。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ˈbeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk]) .
BAITING A MOUSE - TRAP (FROM THE NOTEBOOK) .
诱饵 一个 老鼠 - 陷阱 (从 这 笔记本) .

放置捕鼠器（摘自笔记本）。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [ˌæsɪgˈneɪʃn] .
THE ASSIGNATION .
这 分配 .

任务。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [piːl] .
A FUNERAL PEAL .
一个 葬礼 皮尔 .

葬礼钟声。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [deθ] - [bed] .
THE **DEATH** **-** **BED** **.**
这 死亡 - 床 .

临终床榻。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] .
TORTURE **AND** **CONFESSION** **.**
酷刑 和 忏悔 .

酷刑与认罪。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[geθ'seməni] .
GETHSEMANE **.**
客西马尼 .

客西马尼园。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[θriː] ['letərz] .
THREE **LETTERS** **.**
三 信件 .

三个字母。

[ðə; ði] [nuː] ['æbəˌlɑːrd]
THE **NEW** **ABELARD**
这 新的 阿伯拉尔

新阿伯拉尔

[ə; eɪ] ['roʊmæns]
A **Romance**
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ] ['rɑːbərt] [bjuː'kænən]
By **Robert** **Buchanan**
经过 罗伯特 布坎南

作者：罗伯特·布坎南

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] — ['vɑːl] . [aɪ] . -
In **Three** **Volumes** **—** **Vol** **.** **I** **.** **1884**
在 三 卷 — 沃尔 . 我 . -

共三卷——第一卷，1884年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefətɔːri] [noʊt] .
PREFATORY **NOTE** **.**
序言 笔记 .

前言。

[ðə; ði] [nuː] ['æbəˌlɑːrd]
THE **NEW** **ABELARD**
这 新的 阿伯拉尔

新阿伯拉尔

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] [tuː] .
CHAPTER **I** **.** **—** **THE** **TWO** **.**
章 我 . — 这 二 .

第一章——二。

['tʃæptər] [iː] . — [oʊld] ['letərz] .
CHAPTER **II** **.** **—** **OLD** **LETTERS** **.**
章 二 . — 老的 信件 .

第二章——旧信件。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
CHAPTER **III** **.** **—** **THE** **BISHOP** **.**
章 三、 . — 这 主教 .

第三章——主教。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — ['wɜːrldli]
CHAPTER **IV** **.** **—** **WORLDLY**
章 第四 . — 世俗

第四章——世俗的

['kaʊns(ə)l] .
COUNSEL **.**
法律顾问 .

法律顾问。

['tʃæptər] [viː] . — - ['mɪsɪz] .
CHAPTER **V** **.** **—** **'** **MRS** **.**
章 V . — - 太太 .

第五章——夫人

[ˌmɔntmə'rensi] .
MONTMORENCY **.**
蒙莫朗西 .

蒙莫朗西。

- ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['ælmə] .
' **CHAPTER** **VI** **.** **—** **ALMA** **.**
- 章 六年级 . — ALMA .

第六章——阿尔玛。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [saɪd] ['kɜːrənt] .
CHAPTER **VII** **.** **—** **A** **SIDE** **CURRENT** **.**
章 七 . — 一个 边 当前的 .

第七章——旁流。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃənz] .
CHAPTER **VIII** **.** **—** **MYSTIFICATIONS** **.**
章 八 . — 神秘化 .

第八章——神秘化。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ˌfer'wel] [tuː; tə] - .
CHAPTER **IX** **.** **—** **FAREWELL** **TO** **FENSEA** **.**
章 第九章 . — 告别 到 - .

第九章——告别芬西亚。

['tʃæptər] [eks] . — [frʌm; frəm]
CHAPTER **X** **.** **—** **FROM**
章 X . — 从

第十章——摘自

[ðə; ði][poʊst] - [bæg] .
THE **POST** **-** **BAG** **.**
这 邮政 - 包 .

邮袋。

[ðə; ði] [nuː] ['æbəˌlɑːrd]
THE **NEW** **ABELARD**
这 新的 阿伯拉尔

新阿伯拉尔

[ə; eɪ]['roʊmæns]
A **Romance**
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ]['rɑːbərt][bjuː'kænən]
By **Robert** **Buchanan**
经过 罗伯特 布坎南

作者：罗伯特·布坎南

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] — ['vɑːl] . [iː] . -
In **Three** **Volumes** **—** **Vol** **.** **II** **.** **1884**
在 三 卷 — 沃尔 . 二 . -

共三卷——第二卷，1884年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [nuː] ['æbəˌlɑːrd]
THE **NEW** **ABELARD**
这 新的 阿伯拉尔

新阿伯拉尔

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [æn; ən] ['æktrəs] [æt; ət] [hoʊm]
CHAPTER **XI** **.** **—** **AN** **ACTRESS** **AT** **HOME**
章 十一 . — 一个 演员 在 家

第十一章——一位在家的女演员

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] .
CHAPTER **XII** **—** **IN** **A** **SICK** **ROOM** **.**
章 十二 — 在 一个 生病的 房间 .

第十二章——在病房里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l] .
CHAPTER **XIII** **.** **—** **A** **RUNAWAY** **COUPLE** **.**
章 十三 . — 一个 逃跑 夫妻 .

第十三章——一对私奔的情侣。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
CHAPTER **XIV** **.** **—** **A** **MYSTERY** **.**
章 十四 . — 一个 神秘 .

第十四章——一个谜团。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . — [ðə; ði] ['kʌznz] .
CHAPTER **XV** **.** **—** **THE** **COUSINS** **.**
章 十五 . — 这 表兄弟姐妹 .

第十五章——堂兄弟姐妹们。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [ɪn]
CHAPTER **XVI** **.** **—** **IN**
章 十六 . — 在

第十六章——在

[ðə; ði] ['vestri] .
THE VESTRY .
这 教区委员会 .

教区委员会。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — ['kaʊntərˌplɑːt] .
CHAPTER XVII . — COUNTERPLOT .
章 十七 . — 反阴谋 .

第十七章——反阴谋。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] ['soʊlər] [baɪ'ɑːlədʒɪst]
CHAPTER XVIII . — A SOLAR BIOLOGIST
章 十八 . — 一个 太阳的 生物学家

第十八章——太阳生物学家

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — -
CHAPTER XIX . — EUSTASIA
章 十九 . — -

第十九章——尤斯塔西亚

- .
MAPLELEAFE .
- .

枫叶。

['tʃæptər] ['eks 'eks] . — [ðə; ði] ['θʌndərklæp] .
CHAPTER XX . — THE THUNDERCLAP .
章 xx . — 这 霹雳 .

第二十章——雷鸣。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
CHAPTER XXI . — THE CONFESSION .
章 二十一 . — 这 忏悔 .

第二十一章——忏悔。

[ðə; ði] [nuː] ['æbəˌlɑːrd]
THE NEW ABELARD
这 新的 阿伯拉尔

新阿伯拉尔

[ə; eɪ] ['roʊmæns]
A Romance
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ] ['rɑːbərt] [bjuː'kænən]
By Robert Buchanan
经过 罗伯特 布坎南

作者：罗伯特·布坎南

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] — ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
In Three Volumes — Vol . III . 1884
在 三 卷 — 沃尔 . 三、 . -

共三卷——第三卷，1884年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [nuː] ['æbəˌlɑːrd]
THE NEW ABELARD
这 新的 阿伯拉尔

新阿伯拉尔

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - [bæg]
CHAPTER **XXII** **—** **FROM** **THE** **POST** **-** **BAG**
章 二十二 — 从 这 邮政 - 包

第二十二章——来自邮袋

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — ['ɑːlməz] ['wɑːndərɪŋz]
CHAPTER **XXIII** **—** **ALMA'S** **WANDERINGS**
章 二十三 — 阿尔玛的 漫游

第二十三章——阿尔玛的游历

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn]
CHAPTER **XXIV** **—** **GLIMPSES** **OF** **THE** **UNSEEN**
章 二十四 — 惊鸿一瞥 的 这 看不见

第二十四章——窥见不可见之物

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi]
CHAPTER **XXV** **—** **A** **CATASTROPHE**
章 25 — 一个 灾难

第二十五章——一场灾难

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] — [ðə; ði] [læst] [lʊk]
CHAPTER **XXVI** **—** **THE** **LAST** **LOOK**
章 26 — 这 最后的 看

第二十六章——最后的凝视

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði]['saɪrən]
CHAPTER **XXVII** **—** **THE** **SIREN**
章 xxvii — 这 警笛

第二十七章——塞壬

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ['sɪti]
CHAPTER **XXVIII** **—** **THE** **ETERNAL** **CITY**
章 二十八 — 这 永恒 城市

第二十八章——永恒之城

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . — [ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪv]
CHAPTER **XXIX** **.** **—** **THE** **NAMELESS** **GRAVE**
章 二十九 . — 这 无名 严重

第二十九章——无名墓

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] — [ɪn] ['pærɪs]
CHAPTER **XXX** **—** **IN** **PARIS**
章 XXX — 在 巴黎

第三十章——在巴黎

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [əˈmʌŋ]
CHAPTER **XXXI** **.** **—** **AMONG**
章 xxxi . — 之中

第三十一章——在

[ðə; ði] ['maʊntnz]
THE **MOUNTAINS**
这 山脉

山脉

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] . — [əˈnʌðər] [oʊld] ['letər]
CHAPTER **XXXII** **.** **—** **ANOTHER** **OLD** **LETTER**
章 xxxii . — 其他 老的 信

第三十二章——另一封旧信

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[mæt]
MATT
马特

马特

[baɪ]['rɑ:bərt] Buchanan1897
By **Robert** **Buchanan1897**
经过 罗伯特 Buchanan1897

罗伯特·布坎南，1897年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[mæt]
MATT
马特

马特

['tʃæptər] [aɪ] . — [fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəvæn] .
CHAPTER **I** **.** **—** **FIRST** **GLIMPSE** **OF** **THE** **CARAVAN** **.**
章 我 . — 第一的 一瞥 的 这 大篷车 .

第一章——商队的初次亮相。

['tʃæptər] [i:] . — [li:vz]
CHAPTER **II** **.** **—** **LEAVES**
章 二 . — 树叶

第二章——树叶

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
FROM **A** **YOUNG** **GENTLEMAN'S** **JOURNAL** **.**
从 一个 年轻的 绅士的 杂志 .

摘自一位年轻绅士的日记。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [mæt] [meɪks] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] .
CHAPTER **III** **.** **—** **MATT** **MAKES** **HER** **FIRST** **APPEARANCE** **.**
章 三、 . — 马特 制作 她 第一的 外貌 .

第三章——玛特首次登场。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . — [ˌintrə'dju:sis]
CHAPTER **IV** **.** **—** **INTRODUCES**
章 第四 . — 介绍

第四章——引言

['wɪljəm] [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
WILLIAM **JONES** **AND** **HIS** **FATHER** **.**
威廉 琼斯 和 他的 父亲 .

威廉·琼斯和他的父亲。

['tʃæptər] [vi:] . — [kən'klu:dz]
CHAPTER **V** **.** **—** **CONCLUDES**
章 V . — 结束

第五章——结尾

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
WITH **A** **KISS** **.**
和 一个 吻 .

带着一个吻。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . — ['ɔ:lsoʊ] [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
CHAPTER **VI** **.** **—** **ALSO** **CONCLUDES** **WITH** **A** **KISS** **.**
章 六年级 . — 还 结束 和 一个 吻 .

第六章——也以一个吻结尾。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [mæt] [grəuz] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] .
CHAPTER VII . — MATT GROWS MATRIMONIAL .
章 七 . — 马特 生长 婚姻 .

第七章——马特结婚了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːldrən] .
CHAPTER VIII . — THE DEVIL'S CAULDRON .
章 八 . — 这 魔鬼的 釜 .

第八章——魔鬼的坩埚。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] . — [ðə; ði]
CHAPTER IX . — THE
章 第九章 . — 这

第九章——

['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
SECRET OF THE CAVE .
秘密 的 这 洞穴 .

洞穴的秘密。

['tʃæptər] [eks] . — [mɪ'stɪriəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
CHAPTER X . — MYSTERIOUS BEHAVIOUR OF THE YOUNG GENTLEMAN .
章 X . — 神秘 行为 的 这 年轻的 绅士 .

第十章——这位年轻绅士的神秘行为。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['berid] !
CHAPTER XI . — BURIED !
章 十一 . — 埋葬 !

第十一章——埋葬!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — ['wɪljəm]
CHAPTER XII . — WILLIAM
章 十二 . — 威廉

第十二章——威廉

[dʒəʊnz][ɪz] ['sɪriəs] .
JONES IS SERIOUS .
琼斯 是 严肃的 .

琼斯是认真的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] ['kærəvæn] [ˌdisə'piəz] .
CHAPTER XIII . — THE CARAVAN DISAPPEARS .
章 十三 . — 这 大篷车 消失 .

第十三章——商队消失了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] . — [ə; eɪ] ['braɪdl] ['pɑːrti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .
CHAPTER XIV . — A BRIDAL PARTY AND A LITTLE SURPRISE .
章 十四 . — 一个 新娘 派对 和 一个 小的 惊喜 .

第十四章——伴娘伴郎和一个小惊喜。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] . — [ðə; ði] “ ['məːdəd] ” [mæn] !
CHAPTER XV . — THE “ MURDERED ” MAN !
章 十五 . — 这 “ 被谋杀 ” 男人 !

第十五章——“被谋杀的”人!

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

['leɪdi] [kɪl'pætrɪk]
LADY KILPATRICK
女士 基尔帕特里克

基尔帕特里克夫人

[baɪ]['rɑ:bərt] Buchanan1898
By Robert Buchanan1898
经过 罗伯特 Buchanan1898

罗伯特·布坎南，1898年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['leɪdi] [kɪl'pætrɪk]
LADY KILPATRICK
女士 基尔帕特里克

基尔帕特里克夫人

['tʃæptər] [aɪ] . — [ˌintrə'dju:sis]
CHAPTER I . — INTRODUCES
章 我 . — 介绍

第一章——引言

['dezmənd] [ænd; ənd] ['dʌlsi] .
DESMOND AND DULCIE .
德斯蒙德 和 杜尔西 .

德斯蒙德和杜尔西。

['tʃæptər] [i:] . — [lɔ:rd] [kɪl'pætrɪk] .
CHAPTER II . — LORD KILPATRICK .
章 二 . — 主 基尔帕特里克 .

第二章——基尔帕特里克勋爵。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['mɪstər] .
CHAPTER III . — MR .
章 三、 . — 先生 .

第三章——先生

['pi:blz] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
PEEBLES RECEIVES A MESSAGE .
鹅卵石 接收 一个 信息 .

皮布尔斯收到了一条消息。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . — [ə; eɪ]
CHAPTER IV . — A
章 第四 . — 一个

第四章——A

[sər'praɪz] [fɔ:r; fər] ['dezmənd] .
SURPRISE FOR DESMOND .
惊喜 为了 德斯蒙德 .

给德斯蒙德的惊喜。

['tʃæptər] [vi:] . — ['leɪdi]
CHAPTER V . — LADY
章 V . — 女士

第五章——夫人

['dʌlsi] ['ɔfɝz] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .
DULCIE OFFERS CONSOLATION .
杜尔西 优惠 安慰 .

杜尔西给予安慰。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . — [ðə; ði]
CHAPTER VI . — THE
章 六年级 . — 这

第六章——

['miːtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪvjɑːrd]	.
MEETING	**IN**	**THE**	**GRAVEYARD**	**.**
会议	在	这	墓地	.

在墓地相遇。

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.	—	[bleɪk]	, [ʌv; əv]	['bleɪks]	[hɔːl]	.
CHAPTER	**VII**	**.**	**—**	**BLAKE**	**,**	**OF**	**BLAKE'S**	**HALL**	**.**
章	七	.	—	布莱克	,	的	布莱克的	大厅	.

第七章——布莱克，布莱克大厅的布莱克。

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	—	['mɔɪə]	[mə'kɑːrtni]	.
CHAPTER	**VIII**	**.**	**—**	**MOYA**	**MACARTNEY**	**.**
章	八	.	—	莫亚	麦卡特尼	.

第八章——莫亚·麦卡特尼。

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]	.	—	[ɪn]	[wɪtʃ]	['mɪstʃɪf]	[ɪz]	['bruːɪŋ]	.
CHAPTER	**IX**	**.**	**—**	**IN**	**WHICH**	**MISCHIEF**	**IS**	**BREWING**	**.**
章	第九章	.	—	在	哪个	恶作剧	是	酿造	.

第九章——阴谋正在酝酿。

['tʃæptər]	[eks]	.	—	[ə'nʌðər]	['ɪntərvjuː]	.
CHAPTER	**X**	**.**	**—**	**ANOTHER**	**INTERVIEW**	**.**
章	X	.	—	其他	面试	.

第十章——另一次访谈。

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.	—	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[sʌn]	.
CHAPTER	**XI**	**.**	**—**	**MOTHER**	**AND**	**SON**	**.**
章	十一	.	—	母亲	和	儿子	.

第十一章——母亲与儿子。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.	—	['mɪstər]	.
CHAPTER	**XII**	**.**	**—**	**MR**	**.**
章	十二	.	—	先生	.

第十二章——先生

['piːblz]	[priˈpɛəz]	[fɔːr; fər]	[wɔːr]	.
PEEBLES	**PREPARES**	**FOR**	**WAR**	**.**
鹅卵石	准备	为了	战争	.

皮布尔斯准备开战。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	—	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[sʌn]	.
CHAPTER	**XIII**	**.**	**—**	**FATHER**	**AND**	**SON**	**.**
章	十三	.	—	父亲	和	儿子	.

第十三章——父与子。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.	—	['leɪdi]	[kɪl'pætrɪk]	.
CHAPTER	**XIV**	**.**	**—**	**LADY**	**KILPATRICK**	**.**
章	十四	.	—	女士	基尔帕特里克	.

第十四章——基尔帕特里克夫人。

['tʃæptər]	['ɛks'viː]	.	—	[ðə; ði]	['muːvɪŋ]	[bɑːg]	.
CHAPTER	**XV**	**.**	**—**	**THE**	**MOVING**	**BOG**	**.**
章	十五	.	—	这	移动	沼泽	.

第十五章——移动的沼泽。

['tʃæptər]	[ˌɛks'viː'aɪ]	.	—	[ɪn]	[wɪtʃ]	[lɔːrd]	[kɪl'pætrɪk]	[neɪmz]	[hɪz; ɪz]	[er]	.
CHAPTER	**XVI**	**.**	**—**	**IN**	**WHICH**	**LORD**	**KILPATRICK**	**NAMES**	**HIS**	**HEIR**	**.**
章	十六	.	—	在	哪个	主	基尔帕特里克	姓名	他的	继承人	.

第十六章——基尔帕特里克勋爵指定继承人。

[ðə; ði]	['mɑːrtərdəm]	[ʌv; əv]	['mædəlɪn]
THE	**MARTYRDOM**	**OF**	**MADELINE**
这	殉道	的	玛德琳

玛德琳的殉难

[baɪ]['rɑ:bərt] Buchanan1889
By Robert Buchanan1889
经过 罗伯特 Buchanan1889

罗伯特·布坎南，1889年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefətɔ:ri] [noʊt] .
PREFATORY NOTE .
序言 笔记 .

前言。

[ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv] ['mædəlɪn] .
THE MARTYRDOM OF MADELINE .
这 殉道 的 玛德琳 .

玛德琳的殉难。

['proʊlɔ:g] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
PROLOGUE IN THE NIGHT .
序幕 在 这 夜晚 .

夜幕下的序幕。

['tʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['les(ə)n] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .
CHAPTER I . — A DANCING LESSON UNDER DIFFICULTIES .
章 我 . — 一个 跳舞 课 在下面 困难 .

第一章——困难中的舞蹈课。

['tʃæptər] [i:] . — - ['ʌŋk(ə)l] - [lu:k] [ænd; ənd] - ['ʌŋk(ə)l] - [mɑ:rk] .
CHAPTER II . — ' UNCLE ' LUKE AND ' UNCLE ' MARK .
章 二 . — - 叔叔 - 卢克 和 - 叔叔 - 标记 .

第二章——“叔叔”路加和“叔叔”马可。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['i:stər] [sə'lemnɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] .
CHAPTER III . — EASTER SOLEMNITIES OF THE BRETHREN .
章 三、 . — 复活节 庄严 的 这 弟兄们 .

第三章——弟兄们的复活节庆典。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . — ['ʌŋk(ə)l]
CHAPTER IV . — UNCLE
章 第四 . — 叔叔

第四章——叔叔

[mɑ:rk] [pɑ:rts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bɑ:rdʒ] .
MARK PARTS WITH THE OLD BARGE .
标记 部分 和 这 老的 驳船 .

用旧驳船标记零件。

['tʃæptər] [vi:] . — ['ʌŋk(ə)l]
CHAPTER V . — UNCLE
章 V . — 叔叔

第五章——叔叔

[mɑ:rk] [seɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] .
MARK SAILS UP THE SHINING RIVER .
标记 帆 向上 这 灼灼 河 .

马克乘船沿闪亮的河流而上。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . — ['mædəlɪn]
CHAPTER VI . — MADELINE
章 六年级 . — 玛德琳

第六章——玛德琳

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] [driːm] .

IS	ABOUT	TO	REALISE	HER	DREAM	.
是	关于	到	意识到	她	梦	.

即将实现她的梦想。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ˌɪntrə'djuːsis]

CHAPTER	VII	.	—	INTRODUCES
章	七	.	—	介绍

第七章——引言

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtəreri] [boʊ'hiːmiən] .

A	DISTINGUISHED	LITERARY	BOHEMIAN	.
一个	杰出的	文学	波西米亚	.

一位杰出的文学波西米亚人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['ʌŋk(ə)l] [luːk] [ɪz] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

CHAPTER	VIII	.	—	UNCLE	LUKE	IS	BROKEN	-	HEARTED	.
章	八	.	—	叔叔	卢克	是	破碎的	-	心地	.

第八章——卢克叔叔心碎了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — ['mædəlɪn]

CHAPTER	IX	.	—	MADELINE
章	第九章	.	—	玛德琳

第九章——玛德琳

[faindz] [nuː] [frendz] .

FINDS	NEW	FRIENDS	.
发现	新的	朋友们	.

结识了新朋友。

['tʃæptər] [eks] . — [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['θʌndərboʊlt] .

CHAPTER	X	.	—	A	TELEGRAPHIC	THUNDERBOLT	.
章	X	.	—	一个	电报	霹雳	.

第十章——电报雷霆。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] .

CHAPTER	XI	.	—	THE	HAWK	AND	THE	DOVE	.
章	十一	.	—	这	鹰	和	这	鸽子	.

第十一章——鹰与鸽。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [keɪdʒd] .

CHAPTER	XII	.	—	CAGED	.
章	十二	.	—	笼子	.

第十二章——囚笼。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['mædəlɪn] [ə'weiks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [driːm] .

CHAPTER	XIII	.	—	MADELINE	AWAKES	FROM	HER	DREAM	.
章	十三	.	—	玛德琳	醒来	从	她	梦	.

第十三章——玛德琳从梦中醒来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — ['dɑːrkər] [deɪz] .

CHAPTER	XIV	.	—	DARKER	DAYS	.
章	十四	.	—	较暗	天	.

第十四章——黑暗的日子。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . — [ˌbɛl'aɪl] [spredz] [hɪz; ɪz] [net] .

CHAPTER	XV	.	—	BELLEISLE	SPREADS	HIS	NET	.
章	十五	.	—	贝尔岛	传播	他的	网	.

第十五章——贝尔岛撒网。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] . — - [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] ['pɪti] ?

CHAPTER	XVI	.	—	'	WHICH	DO	YOU	PITY	?
章	十六	.	—	-	哪个	做	你	遗憾	?

第十六章——“你怜悯谁？”

- ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ðə; ðiː] [baːz] ['broʊkən] .
' CHAPTER XVII . — THE BARS BROKEN .
- 章 十七 . — 这 酒吧 破碎的 .

第十七章——牢笼被打破。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['imədʒen] .
CHAPTER XVIII . — IMOGEN .
章 十八 . — 伊莫金 .

第十八章——伊莫金。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ðiː] ['hɛərəm] - - .
CHAPTER XIX . — THE HARUM - SCARUMS .
章 十九 . — 这 哈鲁姆 - - .

第十九章——后宫刽子手。

['tʃæptər] ['eks 'eks] . — [ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]['mɑːd(ə)l] .
CHAPTER XX . — A PAINTER'S MODEL .
章 xx . — 一个 画家的 模型 .

第二十章——画家的模特。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'krɔːs] [haid] [pɑːrk] .
CHAPTER XXI . — A WALK ACROSS HYDE PARK .
章 二十一 . — 一个 走 穿过 海德 公园 .

第二十一章——漫步海德公园。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — ['blæŋkəj] [sə'riːnə] .
CHAPTER XXII . — BLANCO SERENA .
章 二十二 . — 白色 塞雷娜 .

第二十二章——布兰科·塞雷纳。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [æt; ət]
CHAPTER XXIII . — AT
章 二十三 . — 在

第二十三章——在

[ðə; ðiː] [klʌb] .
THE CLUB .
这 俱乐部 .

俱乐部。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . — [waɪt] [bɪdz]
CHAPTER XXIV . — WHITE BIDS
章 二十四 . — 白色的 投标

第二十四章——白方出价

[ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə][bəu'hiːmiə] .
A LAST FAREWELL TO BOHEMIA .
一个 最后的 告别 到 波西米亚 .

向波西米亚做最后的告别。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] . — ['mædəlɪn]
CHAPTER XXV . — MADELINE
章 25 . — 玛德琳

第二十五章——玛德琳

['tʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] .
CHANGES HER NAME .
变化 她 姓名 .

她改了名字。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . — [ðə; ðiː]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪm'pekəb(ə)l] .
CHAPTER XXVI . — THE PUPIL OF THE IMPECCABLE .
章 26 . — 这 瞳孔 的 这 完美无瑕 .

第二十六章——完美无瑕者的学生。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] . — [ə'del] ['læmbərt] .
CHAPTER XXVII . — ADELE LAMBERT .
章 xxvii . — 阿黛尔 兰伯特 .

第二十七章——阿黛尔·兰伯特

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [æt; ət]
CHAPTER XXVIII . — AT
章 二十八 . — 在

第二十八章——在

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ɔːˈriːliəz] .
THE COUNTESS AURELIA'S .
这 伯爵夫人 奥雷莉亚的 .

奥雷莉亚伯爵夫人的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — - .
CHAPTER XXIX . — GAVROLLES .
章 二十九 . — - .

第二十九章——加夫罗勒。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] . — [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] .
CHAPTER XXX . — IN THE TOILS .
章 XXX . — 在 这 辛勤劳作 .

第三十章——辛勤劳作。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] .
CHAPTER XXXI . — IN THE ROW .
章 xxxi . — 在 这 排 .

第三十一章——在队伍中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] . — ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
CHAPTER XXXII . — HUSBAND AND WIFE .
章 xxxii . — 丈夫 和 妻子 .

第三十二章——丈夫和妻子。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] . — [oʊld]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] — [ænd; ənd] [nuː] .
CHAPTER XXXIII . — OLD JOURNALISM — AND NEW .
章 xxxiii . — 老的 新闻业 — 和 新的 .

第三十三章——旧新闻业——和新新闻业。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] . — [ə; eɪ] [self] - ['kɔnstitjuːtid] ['tʃæmpiən] .
CHAPTER XXXIV . — A SELF - CONSTITUTED CHAMPION .
章 34 . — 一个 自己 - 构成 冠军 .

第三十四章——一位自封的冠军。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] — ['mædəlɪn] [priˈpɛəz] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
CHAPTER XXXV — MADELINE PREPARES FOR FLIGHT .
章 xxxv — 玛德琳 准备 为了 航班 .

第三十五章——玛德琳准备飞行。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] . — - [gʊd] - [baɪ] !
CHAPTER XXXVI . — ' GOOD - BYE !
章 xxxvi . — - 好的 - 再见 !

第三十六章——“再见！”

- ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . — [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
' CHAPTER XXXVII . — THE SEARCH .
- 章 xxxvii . — 这 搜索 .

第三十七章——搜寻。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] . — - [wʌn] [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
CHAPTER XXXVIII . — ' ONE MORE UNFORTUNATE
章 38 . — - 一 更多的 不幸

第三十八章——又一个不幸的人

- ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . — [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .
' CHAPTER XXXIX . — DUST TO DUST .
- 章 xxxix . — 灰尘 到 灰尘 .

第三十九章——尘归尘，土归土。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] . — - [riˈsəːˆæm] .
CHAPTER XL . — ' RESURGAM .
章 XL . — - 复苏 .

第四十章——“复苏”。

- ['tʃæptər] ['ɛksˈɛlˈaɪ] . — [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maʊnt] ['iːdn] .
' CHAPTER XLI . — THE SISTERS OF MOUNT EDEN .
- 章 xli . — 这 姐妹 的 山 伊甸园 .

第四十一章——伊甸山的姐妹们。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] . — ['eksɪt] - .
CHAPTER XLII . — EXIT GAVROLLES .
章 xlii . — 出口 - .

第四十二章——加夫罗尔斯退场。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɑːn] [buˈləun] [sændz] .
CHAPTER XLIII . — ON BOULOGNE SANDS .
章 四十三 . — 在 布洛涅 沙子 .

第四十三章——布洛涅沙滩。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] . — - [dʒeɪn] ['pɪrˌtri] .
CHAPTER XLIV . — ' JANE PEARTREE .
章 xliv . — - 简 梨树 .

第四十四章——简·皮尔特里。

- ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviː] . — [æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər] .
' CHAPTER XLV . — AN OLD PICTURE .
- 章 xlv . — 一个 老的 图片 .

第四十五章——一张旧照片。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] . — [haʊ] ['mædəlɪn] [roʊz] [əˈgen] .
CHAPTER XLVI . — HOW MADELINE ROSE AGAIN .
章 xlvi . — 如何 玛德琳 玫瑰 再次 .

第四十六章——玛德琳如何重获新生。

['epɪlɔːg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[seɪnt] [eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz]
SAINT ABE AND HIS SEVEN WIVES
圣 安倍 和 他的 七 妻子们

圣亚伯和他的七位妻子

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
A Tale of Salt Lake City
一个 故事 的 盐 湖 城市

盐湖城的故事

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [noʊt]
With A Bibliographical Note
和 一个 书目 笔记

附参考文献

[baɪ]['rɑːbərt] Buchanan1896
By Robert Buchanan1896
经过 罗伯特 Buchanan1896

罗伯特·布坎南，1896年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌes 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

[eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz]
ABE AND HIS SEVEN WIVES
安倍 和 他的 七 妻子们

安倍和他的七位妻子

[ə'proʊtʃɪŋ] ['ju:ˌtɑ:] . — [ðə; ði] ['bɔsɪz] [teɪl] .
APPROACHING UTAH . — THE BOSS'S TALE .
接近 犹他州 . — 这 老板的 故事 .

前往犹他州——老板的故事。

[aɪ] — ['pæsɪŋ] [ðə; ði] - .
I — PASSING THE HANCHE .
我 — 通过 这 - .

我——传递汉切。

[i:] — [dʒoʊ] ['wɪlsn] [goʊz] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] .
II — JOE WILSON GOES A - COURTING .
二 — 乔 威尔逊 去 一个 - 求爱 .

二——乔·威尔逊开始追求爱情。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [seɪnt] [ænd; ənd][dɪ'saɪp(ə)l] .
III — SAINT AND DISCIPLE .
三、 — 圣 和 弟子 .

三、圣徒与门徒。

[ˌaɪ 'vi:] — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɔ:rmən] .
IV — THE BOOK OF MORMON .
第四 — 这 书 的 摩门教 .

第四部分——摩尔门经。

[vi:] — [dʒoʊ] ['ɛndz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] . — [fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv]['ju:ˌtɑ:] .
V — JOE ENDS HIS STORY . — FIRST GLIMPSE OF UTAH .
V — 乔 结束 他的 故事 . — 第一的 一瞥 的 犹他州 .

V——乔的故事结束了。——犹他州初印象。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
THE CITY OF THE SAINTS .
这 城市 的 这 圣徒 .

圣徒之城。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] . — ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] ['daɪəlɔ:g] .
AMONG THE PASTURES . — SUMMER EVENING DIALOGUE .
之中 这 牧场 . — 夏天 晚上 对话 .

在牧场之间——夏日傍晚的对话。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] . — [seɪnt] [eib] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] .
WITHIN THE CITY . — SAINT ABE AND THE SEVEN .
之内 这 城市 . — 圣 安倍 和 这 七 .

城市之内——圣亚伯与七圣徒。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ˌprɑ:mə'neɪd] — [meɪn] [stri:t] , ['ju:ˌtɑ:] .
III — PROMENADE — MAIN STREET , UTAH .
三、 — 长廊 — 主要的 街道 , 犹他州 .

III—长廊—犹他州主街。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] . — - [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

WITHIN	THE	SYNAGOGUE	.	—	SERMONIZETH	THE	PROPHET	.
之内	这	犹太教堂	.	—	-	这	先知	.

在会堂里——先知讲道。

[vi:] — [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt]

V	—	THE	FALLING	OF	THE	THUNDERBOLT
V	—	这	坠落	的	这	霹雳

Ⅴ——雷霆陨落

['vaɪ, 'vi:] — [læst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

VI	—	LAST	EPISTLE	OF	ST	.
六年级	—	最后的	书信	的	英石	.

Ⅵ—圣约翰的最后一封书信

[eib] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'lɪgəmɪst] .

ABE	TO	THE	POLYGAMISTS	.
安倍	到	这	一夫多妻者	.

致一夫多妻者。

[θk] [fɑ:rm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] — ['sʌnset] .

THK	FARM	IN	THE	VALLEY	—	SUNSET	.
thk	农场	在	这	谷	—	日落	.

山谷中的THK农场——日落。

['sʌnset] [ɪn] [nu:] ['ɪŋgləɳd]

SUNSET	IN	NEW	ENGLAND
日落	在	新的	英格兰

新英格兰的日落

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt] [ɑ:n][ˌes 'ti:] .

BIBLIOGRAPHICAL	NOTE	ON	ST	.
书目	笔记	在	英石	.

关于圣徒的文献注释

[eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz] .

ABE	AND	HIS	SEVEN	WIVES	.
安倍	和	他的	七	妻子们	.

安倍和他的七位妻子。

[ə'rɪdʒənəli] ['pref.ɪs] [tu:; tə] [seɪnt] [eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz] .

ORIGINALLY	PREFACED	TO	SAINT	ABE	AND	HIS	SEVEN	WIVES	.
起初	序言	到	圣	安倍	和	他的	七	妻子们	.

原为《圣亚伯和他的七位妻子》作序。

[sʌm; səm] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .

SOME	NOTICES	OF	THE	FIRST	EDITION	.
一些	通知	的	这	第一的	版	.

第一版的一些注意事项。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神